

# theater.cz

---

Pražský divadelní festival německého jazyka  
Prager Theaterfestival deutscher Sprache  
Tisková zpráva – červen 2012

Na předběžné tiskové konferenci vás chceme informovat o stavu příprav k 17. ročníku Pražského divadelního festivalu německého jazyka. S největší pravděpodobností se bude konat „od 13. 10. do 13. 11. 2012“.

Neznamená to ovšem, že bude trvat celý měsíc, naopak, bude o něco kratší než minulý rok. Letos však chceme splnit přání mnoha diváků a vrátit se k osvědčené praxi divadelních výletů. Publiku tedy nabídneme návštěvu berlínské Volksbühne a představení Mumly, mumly. Tato oslava hereckého umění je k takovému účelu vhodná: trvá 90 minut a říká se v ní stále jen jedno slovo - „Murmel“, česky „Mumly“, a tedy se opravdu nemusí tlumočit. (Cena zájezdu: pravděpodobně 700,- Kč, předprodej od 13. 9., rezervace je možná okamžitě na [office@theater.cz](mailto:office@theater.cz))

Festival jako takový by měl začít 4. 11. a trvat do 13. 11., jak je uvedeno v předběžném programu. O přesných termínech a místech pohostinských vystoupení se může definitivně rozhodnout až po obhlídkách jednotlivých scén, proto je třeba považovat předložený program za ideální variantu, které se všichni snažíme dosáhnout. Zastoupeny budou opět všechny německy mluvící země, pokud jde o švýcarskou účast, je ve hře několik možností, jedna z nich velice netradiční, kterou zatím nemůžeme zveřejnit.

V tuto chvíli také ještě neznáme výši všech příspěvků, s nimiž můžeme počítat, takže chceme na tomto místě tím více poděkovat těm institucím a firmám, které nám svou podporu přislíbily už konkrétně.

Jednu jistotu ovšem máme už od letošního února: čtyřdílný opus podle Richarda Wagnera Prsten Nibelungův v podání Stefana Kaminského a jeho teamu Kaminski ON AIR. Pro bližší představu jej v pětiminutovém sestřihu představíme jednak na tiskové konferenci, jednak 20. 6. při Dnu otevřených dveří na velvyslanectví Spolkové republiky Německo, kde nám pomůže prezentovat festival i divadelní maskérka.

Pevným bodem programu je také vítěz Ceny Josefa Balvína. Rozhodla o něm porota v novém složení:

Eva Langšádlová,  
Marie Reslová  
Dora Viceníková  
Tomáš Stanislavčík.

Vítěznou inscenací je Arabská noc Rolanda Schimmelpfenniga v režii Martina Glasera a provedení souboru Moravského divadla Olomouc.

Definitivní podobu celého programu vám rádi představíme v září 2012.

Pražský divadelní festival německého jazyka  
Prager Theaterfestival deutscher Sprache  
Karlovo nám. 28, CZ – 120 00 Praha 2  
Tel.: +420 222 232 303, Fax: +420 222 232 300  
[office@theater.cz](mailto:office@theater.cz), [www.theater.cz](http://www.theater.cz)

# theater.cz

---

Pražský divadelní festival německého jazyka  
Prager Theaterfestival deutscher Sprache  
Pressebericht – Juni 2012

Bei der vorläufigen Pressekonferenz wollen wir über die Vorbereitungen der 17. Ausgabe des Prager Theaterfestivals deutscher Sprache berichten, das mit größter Wahrscheinlichkeit „vom 13. 10. bis 13. 11. 2012“ stattfinden wird.

Dies bedeutet jedoch nicht, dass das Festival einen ganzen Monat dauern wird, denn es soll im Gegenteil etwas kürzer als letztes Jahr werden. Diesmal möchten wir aber den Wunsch vieler Zuschauer erfüllen und die bewährte Praxis der Theaterausflüge erneuern. Unserem Publikum bieten wir also einen Besuch in der Berliner Volksbühne und die Vorstellung von „Murmel, Murmel“ an. Diese Homage an die Schauspielerei eignet sich zu diesem Zwecke mehr als gut: sie dauert 90 Minuten, enthält nur ein einziges Wort – „Murmel“ und muss daher auf keinen Fall gedolmetscht werden. (Preis: wahrscheinlich 700,- CZK, Vorverkauf ab 13. 9., Reservierungen ab jetzt unter [office@theater.cz](mailto:office@theater.cz) möglich.)

In Prag sollte das Festival – wie im vorläufigen Programm angeführt – am 4. 11. beginnen und bis 13. 11. laufen. Die genauen Termine und Spielstätten können erst nach den Vorbesichtigungen einzelner Spielstätten endgültig festgelegt werden, daher ist der vorliegende Spielplan für eine ideale Variante zu halten, die wir alle zu erreichen bemüht sind. Vertreten sind wieder alle deutschsprachigen Länder, für die Schweizer Teilnahme kommen einige Möglichkeiten in Frage, wovon eine sehr ungewohnt ist und noch nicht veröffentlicht werden kann.

Im Moment ist uns bei einigen unserer Partner die Beitragshöhe noch nicht bekannt, so dass wir uns an dieser Stelle umso mehr bei den Behörden und Firmen bedanken wollen, die ihre Unterstützung schon ganz konkret zugesagt haben.

Eines steht jedoch seit Februar dieses Jahres ganz fest: der vierteilige Opus nach Richard Wagner „Der Ring des Nibelungen“ in der Darstellung Stefan Kaminskis und seines Teams Kaminski ON AIR. Einen fünfminütigen Mitschnitt davon zeigen wir nicht nur bei der Pressekonferenz, sondern auch am 20. 6. anlässlich des Tages der offenen Türe in der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland, wo das Festival auch durch Theatermaske präsentiert werden soll.

Einen festen Programmpunkt bildet auch der Josef-Balvín-Preisträger. Diesen hat die Jury in neuer Zusammensetzung bestimmt:

Eva Langšádlová, Marie Reslová, Dora Viceníková und Tomáš Stanislavčík.

Gesiegt hat die Aufführung von „Arabische Nacht“ in der Regie von Martin Glaser und in der Darstellung des Ensembles von Moravské divadlo Olomouc /Mährisches Theater Olmütz/.

Den endgültigen Spielplan präsentieren wir gerne im September 2012.

Pražský divadelní festival německého jazyka  
Prager Theaterfestival deutscher Sprache  
Karlovo nám. 28, CZ – 120 00 Praha 2  
Tel.: +420 222 232 303, Fax: +420 222 232 300  
[office@theater.cz](mailto:office@theater.cz), [www.theater.cz](http://www.theater.cz)